



جامعة وهران 2 محمد بن أحمد
University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed

Journal of:
Traduction et Langues

Volume: 13

Issue: 02

Year: 2014

Journal of Translation and Languages
Volume: 13 Issue: 02- December 31st, 2014

Revue Traduction et Langues
Volume: 13 Numéro: 02 - 31 Décembre 2014

مجلة الترجمة واللغات
مجلد: 13 عدد: 02 - 31 ديسمبر 2014

ISSN : 1112-3974

Journal of Translation and Languages

مجلة الترجمة واللغات

Revue Traduction et Langues (Journal of Translation and Languages) is an international, double-blind peer-reviewed, biannual and free of charge journal edited by University of Mohamed Ben Ahmed Oran2. The journal publishes original research and survey articles in the fields of Translation and Interpreting studies, Languages and Linguistics, Discourse Analysis, Letters, Arts and culture from theoretical and practical perspectives. The journal aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is distinguished by its multidisciplinary dimension and plurilingual orientation.

Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translation and interpreting studies
- Language and Linguistics
- Discourse Analysis
- Literature and Culture
- Cross- Cultural Studies

Editor in Chief:

Prof. Lachachi Djamel Eddine–Algeria
University of Oran 2

Contact & Support :
dlachachi@yahoo.fr



ISSN (Print):
1112 – 3974

LEGAL DEPOSIT:
1112/3874*



Revue de Traduction et Langues

ISSN : 1112 – 3974

Directeur du Laboratoire : Prof. Dr. Aoussine SEDDIKI

Directeur de la Publication : Prof. Dr. Djamel Eddine LACHACHI

Comité de rédaction

Prof. Djamel Eddine LACHACHI
Prof. Aoussine SEDDIKI
Dr. Ghania OUAHMICHE
Prof. Zineb GHLAMALLAH
Prof. Ouissem TOUHAMI

University of Oran2– Algeria
University of Oran2– Algeria
University of Oran1 – Algeria
University of Oran2– Algeria
University of Oran1 – Algeria

Comité de Lecture

Dr. Ghania OUAHMICHE
Prof. Dr. Ernest-Peter HESS-LÜTTICH
Prof. Dr. Mohammed MELIANI
Prof. Dr. Maïke BOUASSIDA
Prof. Dr. Claus ALTMAYER
Dr. Mohamed MELIANI
Prof. Dr. Philippe THOIRON

University of Oran1–Algeria
Institut für Germanistik –Switzerland
University of Oran1– Algeria
University of Manouba -Tunisia
University of Leipzig – Germany
University of Oran1– Algeria
University of Lumière – France

Agrément Ministériel : N° 42 du 05/02/2001

Code Labo : 040 / 2001

Adresse postale:

BP 1524 - El Menouar, Oran 31.000 – Algérie

Tél + 213 / 041 41 96 51

Fax : + 213 / 041 41 91 84

E-mail : dlachachi@yahoo.fr

Web: <http://www.univ-oran.dz/labos/tradtec>



Revue de Traduction et Langues
ISSN : 1112 – 3974

Revue de Traduction et Langue

Revue Traduction et Langues Volume 13 Numéro2 - 31 Décembre 2014
Journal of Translation and Languages Volume 13 Issue 2- December 31st - 2014
ISSN: 1112 – 3974

ISSN : 1112 - 3974
Editions Dar El Qods El arabi
B.P 627 R.P ص.ب 627 البريد المركزي – 31000 وهران
Cooperative El Hidaya Belgaid - Oran
0792339956 - 0556230762- FAX :041285760
Quds_arabi@hotmail.fr



Contents/Sommaire/Inhalt/ Sumario/Оглавление/الفهرس

1	L’effet de la séquentialité dans le parler bilingue algérien : quelques procédés conversationnels productifs dans les codes mixtes	6
	Ouahmiche Ghania, University of Oran1 Ahmed Ben Bella-Algeria	
2	Les caractérisations de la femme maghrébine dans Izuran et la scaléra de fatéma bakhaï	20
	Aïssa-kolli Khaldia, University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed –Algeria	
3	Profession interprète	29
	Faiza Sidjilani, University of Oran1 Ahmed Ben Bella-Algeria	
4	Re-thinking literary space in Huda barakat’s the stone of laughter	37
	Leila Mouli& Dalal Sarnou, University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed –Algeria/ University of Mostaganem Abdelhamid Ibn Badis -Algeria	
5	Linguistic landscape and language planning	44
	Boukris Louafia, University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed –Algeria	
6	Diaglossia and Educational Development Policy in Arab world	51
	Zoubida Sebane, University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed –Algeria	
7	Conflit identitaire et réconciliation dans origines d’amine Maalouf	56
	Benkazdali Khadidja, University Center of Relizane- Algeria	
8	La chanson au service de l’apprentissage des langues étrangères : Le cas du FLE au sein de l’école algérienne	66
	Benmedjahed Djallel Sidi Mohamed, University of Tlemcen Abou Bekr Belkaid –Algeria	
9	Quand le contexte dynamise le sens de l’emprunt dans les pratiques langagières des jeunes étudiants algériens Cas de la ville de Relizane	78
	Bendref Laïla, University Center of Relizane-Algeria	
10	Task-based learning approach: From theory to practice	96
	Grazib Mohamed, University of Saida Moulay Tahar -Algeria	
11	Children second language acquisition “pre-elementary and elementary level	107
	Zoulikha Yekhelef, University of Oran1 Ahmed Ben Bella – Algeria	
12	Secondary school english textbooks as a resource for citizenship education in the algerian context	119
	Ziad Khalid, University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed –Algeria	
13	Lo magrebi y lo osmanli en la estrategia de carlos	131
	Markria Souhila, University of Mostaganem Abdelhamid Ibn Badis – Algeria	

14	L'apport de la lecture à la production écrit	140
	Bouazri Fatiha, University of Algiers2 Abou el Kacem Saâd Allah- Algeria	
15	Assimilation et transferts semantiques des emprunts lexicaux dans Le discours mediatique	156
	Benmostefa Harig Fatema Zohra, University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed –Algeria	
16	Assia Djebar: L'art d'écrire l'Histoire	165
	Grine Medjad Fatima, University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed – Algeria	
17	L'approche stylistique du texte litteraire	169
	Elkeurti Naima, University of Sid Bel Abbès Djillali Liabès-Algeria	
18	The effects of bilingualism and language attitudes on algeria students'academic proficiency in medical sciences	181
	Sahnoune Nisrine, University of Tlemcen Abou Bekr Belkaid –Algeria	